

ECOLE FRANÇAISE
D'EXTREME-ORIENT

ECOLE FRANÇAISE
D'EXTREME-ORIENT

Conservation
d'Angkor

N° 235.

BORDEREAU des pièces adressées

à Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient

HANOI

Rapport sur les travaux exécutés dans le groupe d'Angkor pendant le mois de Juillet 1950	I
Photographies de N° 6.637 à 6.652 (13x18 et 18x24).....	16
Croquis tirages N° 70- 71- 72 (Rapp. Juillet).....	3
Total.....	
20	

21-8-50 *W. K. G.*
25

Siemréap, le 2 Août 1950
Le Conservateur d'Angkor,



(Dessin N°72) à la 6me travée en venant de l'Est. On voit la quantité de ciment que nécessite le rebouchage et jointoiement de ces blocs: des fers sont placés dans les parties où la pierre fait défaut pour maintenir le béton et agraffer les blocs ensemble. La Photo 6637 montre ce travail en cours.

ANGKOR VAT - Entrées Occidentales - Les photos 6638 et 6639 montrent l'état actuel de la tour Sud telle qu'elle a été reprise avec son premier étage reconstitué. L'une est prise du Nord Est et on peut voir les 2 frontons successifs du porche Est reconstitués, partiellement tout au moins, car les parties blanches correspondent aux blocs de latérite introduits en remplissage et recouverts d'un enduit de mortier. L'autre prise du Nord Ouest laisse voir le fronton du porche Ouest complet avec les pierres en réemploi retrouvées dans les parties hautes de la tour Sud et qui furent descendues pour être remplacées par les pierres d'origine. La comparaison de la photo 6639 avec les photos 6579 et 6558 des rapports de février et Janvier dernier rend compte du travail accompli.

Actuellement les coulis de cette équipe resserrent les joints des frontons au dessus des voûtes au Nord de la tour Sud et remettent des blocs sculptés, provenant de ces frontons, retrouvés gisant sur le sol.

BAPHUON - Angle Sud-Est du soubassement du 2è étage. - On a terminé

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1950.

J'ai dirigé seul le travail. Les pluies, fréquentes ce mois-ci, ont provoqué un ralentissement sur les chantiers.

Le nombre des coulis et cimentiers est de :

ANGKOR VAT - Galerie Sud (aile Est) - I caporal, I cim., 17 coulis.
-id- - Entrées Occidentales - I " , I " , 19 "
BAPHUON - Angle Sud-Est du soubassement du 2^e étage et échiffre Sud
de l'Escalier supérieur Est - I caporal, 20 coulis.
BAKSEI CHAMKONG - I caporal, 8 coulis.
BANTEAY KDEI - Gopura Nord - I caporal, I cimentier, 19 coulis.
THOMMANON - Anastylose du Gopura Ouest - I caporal - 15 coulis.
ENTRETIEN ET DIVERS - I caporal, I cimentier, 24 coulis.

Total 7 caporaux + 4 cimentiers + 122 coulis

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est - On a commencé la remise en place des blocs de la demi voûte extérieure retrouvés dans les décombres après la chute de la galerie.

Très rares sont les morceaux intacts, aussi la difficulté de repérer ces blocs cassés pour retrouver leur emplacement primitif est-elle très grande; c'est un travail long et minutieux que la présence presque constante sur place du Chef de chantier Suon rend possible sans trop de tâtonnements. Pour donner une idée de la répartition de ces blocs inégaux aux contours peu précis j'en ai pris un croquis (Dessin N°72) à la 6^{me} travée en venant de l'Est. On voit la quantité de ciment que nécessite le rebouchage et jointoiement de ces blocs: des fers sont placés dans les parties où la pierre fait défaut pour maintenir le béton et agraffer les blocs ensemble. La Photo 6637 montre ce travail en cours.

ANGKOR VAT - Entrées Occidentales - Les photos 6638 et 6639 montrent l'état actuel de la tour Sud telle qu'elle a été reprise avec son premier étage reconstitué. L'une est prise du Nord Est et on peut voir les 2 frontons successifs du porche Est reconstitués, partiellement tout au moins, car les parties blanches correspondent aux blocs de latérite introduits en remplissage et recouverts d'un enduit de mortier. L'autre prise du Nord Ouest laisse voir le fronton du porche Ouest completé avec les pierres en réemploi retrouvées dans les parties hautes de la tour Sud et qui furent descendues pour être remplacées par les pierres d'origine. La comparaison de la photo 6639 avec les photos 6579 et 6558 des rapports de février et Janvier dernier rend compte du travail accompli.

Actuellement les coulis de cette équipe resserrent les joints des frontons au dessus des voûtes au Nord de la tour Sud et remettent des blocs sculptés, provenant de ces frontons, retrouvés gisant sur le sol.

BAPHUON - Angle Sud-Est du soubassement du 2^e étage.- On a terminé

la consolidation de la brèche qui s'ouvrait dans cette partie du soubassement et qui apparaît très nettement sur la photo 6567 de Janvier dernier. On a rempli la brèche par des assises de grès en parement et de latérite à l'intérieur disposées en gradins. Ayant prévu au début de ce travail d'emprunter des blocs à un ouvrage de basse époque, consistant en une seule assise de blocs de grès taillés posés sur le dallage de la plateforme et qui semblent le commencement d'un travail, à peine ébauché et interrompu, j'en ai fait prendre un relevé (dessin 70) et la photo d'ensemble à vol d'oiseau N°6640. On voit en premier plan à gauche sur cette photo un des rares édicules, dits bibliothèques, de la plateforme du 1er étage dont il reste encore suffisamment de maçonneries pour en faire le relevé. C'est d'ailleurs le relevé de cet édicule qui justifie l'intérêt du dessin 70.

BAPHUON - Echiffre Sud de l'Escalier Est du 3^e étage. - On a été amené dans la reprise et consolidation de l'échiffre Sud du dit escalier à déposer les assises encore en place de la partie inférieure pour en relever le niveau et les remonter d'aplomb. Elles s'étaient déplacées et avaient pris une inclinaison inquiétante, en plus du tassement qu'elles avaient subi. La photo 6641 montre ce travail en cours.

Toute cette partie du soubassement supérieur, tout au moins dans ce qui en reste encore en place, est dans un état d'instabilité des plus précaire; plusieurs pierres du haut, à la suite des pluies violentes de ce mois, ont glissé et se séparent du reste de la maçonnerie. La reprise d'urgence de toute cette partie haute s'impose et, en attendant, il a fallu consolider par une batterie d'étais en rondins toute la partie qui menace de s'écrouler.

BAKSEI CHAM KROUNG - On a complètement décapé les terres qui masquaient les bases de mur en briques encore en place du Gopura Est. Il est curieux de constater que ce sont les angles de la façade Est qui sont les mieux conservés comme on peut le voir sur la photo 6642. On a pu replacer une dalle en 2 morceaux qui formait le seuil de la porte Est, dalle retrouvée gisante non loin de là.

Ayant remarqué une cavité de 1m80 de diamètre interrompant le dallage très grossier en latérite au centre du Gopura je l'ai fait sonder. A 1m10 de profondeur on a trouvé une dalle rectangulaire de 0.65 x 0.48 sur 0.16 d'épaisseur très fruste et à peine épannelée, couvrant un orifice rond dans lequel on n'a rencontré que du sable. Une petite tête, très corrodée, sans grand intérêt a été trouvée à l'angle extérieur Sud-Ouest du Gopura.

On a dégagé l'angle Nord Est du mur d'enceinte en briques assez bien conservé sur une hauteur de 0m96 (photo 6643) mais à l'angle Sud-Est on n'a pu retrouver aucune trace du mur, dont on n'a mis au jour un fragment encore in situ à 4 mètres plus au Nord.

Je fais rechercher dans la brousse si on peut rencontrer quelques traces d'un gopura au Sud dans l'axe du sanctuaire.

BANTEAY KDEI - Gopura Nord - Le fronton remplacé au-dessus du porche Nord, avec des parties en latérites masquées par un enduit de ciment aux endroits où les pierres n'ont pu être retrouvées est terminé.

Les échafaudages n'ayant pas encore été complètement enlevés une vue de ce porche accompagnera le prochain rapport. On place une poutre et un potelet en béton armé pour soutenir la dalle cassée au dessus de l'intérieur de ce porche et, dans les parties hautes extérieures, on a pu replacer quelques blocs sculptés retrouvés dans les décombres.

Ayant déposé tout le parement de façade Nord de la chambre extrême Est de ce gopura on s'est aperçu au moment de replacer les blocs que le raccord ne pouvait se faire exactement avec la maçonnerie de la façade Nord de la première chambre, cette maçonnerie s'étant tassée et décalée.

Il a été décidé de déposer cette dernière et en même temps de descendre les pierres de voûtes reposant sur ce mur.

On va d'ailleurs entreprendre ^{de} un travail analogue à l'aile Ouest du Gopura dont les maçonneries sont également fissurées et décollées.

THOMMANON - Anastylose du Gopura Ouest. - Le travail de dépose des pierres se continue, lentement et méthodiquement pour éviter toute erreur lors de la reconstruction; les pierres alignées sur le sol sont numérotées et je relève ces numéros chaque jour sur un schéma. Actuellement le nombre des pierres taillées en grès ainsi déposées sur le sol atteint le chiffre de 346 sans compter les blocs de latérite formant l'infrastructure et le parement d'intrados de la voûte intérieure.

Pour prévenir un écoulement possible de la façade Est de l'avant-corps du sanctuaire central et que j'ai mentionné dans mon dernier rapport on a placé deux solides - mais évidemment très disgracieux, étais en bois de charpente de chaque côté de la porte centrale (photo 6644). Pour prévenir un mouvement de renversement à craindre à l'angle Est du porche Nord du sanctuaire central j'ai fait placer également un étau (Photo 6645). Sur cette dernière photo on peut voir, au second plan, les travaux en cours et la partie centrale du Gopura Ouest arasée au niveau des voûtes latérales.

ENTRETIEN ET DIVERS - Porte de la Victoire. - Les parties vides entre potelets en béton soutenant le haut du fronton de la façade Ouest (voir photo 6409 de février 1949) ont été bouchées par un rideau en béton armé de 0m05 d'épaisseur. L'aspect de cette façade (photo 6646) est désormais conforme à celui d'autrefois.

L'ouverture béante, tout en hauteur, des autres portes d'Angkor Thom montrant l'intérieur de la voûte fausse très sensiblement la vue architecturale de ces monuments. La plupart du temps les temples Khmers ne nous donnent aujourd'hui qu'une vision inexacte de leur aspect ancien et il n'est que de feuilleter les restitutions de Delaporte pour s'en convaincre.

DOUVES OUEST D'ANGKOR VAT - Profitant de ce que le vent avait repoussé les herbes flottantes à l'extrémité Nord des douves Ouest j'ai fait reculer le barrage jusqu'à l'angle Nord des douves; de cette façon la rappe d'eau apparaît sur toute la longueur de la façade du monument. Au Sud de beaux lotus fleuris ajoute une note pittoresque à cette vue. Le luc-birh a disparu mais un couli, monté sur le

sampa" de la Conservation, est occupé à enlever une sorte de petite mousse qui reparait par endroits.

PRAH KO - En prévision de la visite annoncée du Commissaire Général du Royaume Britannique j'ai envoyé une équipe nettoyer et dégager les abords du temple de Prah Ko (Groupe de Roluos) dont l'accès était devenu quasi impossible.

Kruoch, guide en second, ayant accompagné un général à Banteay Srei m'a dit avoir constaté sur la façade Nord de la tour centrale. Plusieurs figurines dont la tête fut cassée, récemment, d'après lui. Ne pouvant aller à ce temple éloigné vu l'état des pistes je n'ai pu vérifier la chose.

TEP PRANAM - Anastylose de la statue du Buddha - Après la dépose du soubassement, composé d'un parement mouluré en grès avec infrastructure en latérite, j'ai eu l'explication de l'affaissement et de l'inclinaison que présentait le corps du buddha.

Ce buddha par sa taille imposante avait éveillé la cupidité des chercheurs de trésors et au moyen de deux cavités pratiquées au milieu des faces Est et Ouest du soubassement on était venu fouiller la partie centrale, où, à tort ou à raison, on suspectait des offrandes de valeur. C'est cette cavité intérieure qui avait causé une dislocation dans la maçonnerie de la statue.

Il faut ajouter que l'intérieur même du corps de la statue avait été également sondé, en suite de quoi les pierres en parement avaient été remplacées sans d'ailleurs aucun soin.

En arasant le sol pour établir le béton de fondation j'ai constaté une interruption au centre du dallage en brique sur lequel reposait le soubassement. Un sondage à cet endroit a fait découvrir un lot important de sculptures bouddhiques de valeurs inégales, quelques unes assez usées, parmi lesquelles une tête remarquable de Om4I de hauteur (photo 6647). J'ai groupé sur les trois photos 6648 à 6650 les autres pièces de sculptures trouvées au même endroit ce qui m'évite la description.

Quelques buddhas portaient des traces de dorures ou de laque noirâtre ce qui prouve qu'ils reçurent un culte jadis. Il est évident que cette terrasse de Tep Pranam fut un ancien emplacement de Prah Vihear. Pour retirer les sculptures les plus profondément enfouies il fallut creuser un trou de près de 2m00 de profondeur, excavation qui n'était nullement recommandée pour couler à cet endroit le béton de fondation cela m'a obligé pour plus de sécurité à prévoir une épaisseur de béton de 0,40.

La photo 6651 montre, en premier plan, le dallage en brique dont j'ai parlé et au milieu, à la droite du bonze, malheureusement/de la cavité où furent trouvées les sculptures. Au fond, dans l'axe de la chaîne du palar, on voit l'allée qui conduit à Prah Palilay.

On reconstruit actuellement le soubassement mouluré. J'ai remarqué au cours de cette reconstruction 2 pierres avec parement intérieur décoré et mouluré qui m'avaient échappé lors de la dépose. Sur l'une d'elle une jolie figurine de Tevoda en bas-relief s'apparente à celles du Roi Lépreux.

Incomplètement dans l'ombre, l'emplacement

Le Chau Athikar du Vat Ta Prohm Mear Chey par sa présence au milieu des fidèles qui l'ont accompagné consacre cette reconstruction et met une ambiance de piété religieuse autour du chantier.

La tête du buddha est l'objet d'un culte: bannières et oriflammes flottent autour d'elle; offrandes, cierges, Slathor et Baysei, sont déposés devant elle et un murmure de prière et des sermons de boudhistes achèvent de créer cet ambiance dont j'ai parlé. (Photo 6652).

Le dessin N° 71 montre le schema d'emplacement d'abri couvert autour du buddha que prévoit le Chau Athikar.

VISITEURS - J'ai préparé un programme de visite du 2 au 4 Juillet pour le Commissaire Général du Royaume Britannique, Commandant des Troupes du Sud-Est Asiatique que j'avais déjà reçu ici le 18 Novembre 1949.

J'ai accompagné moi-même Mr. Mac Donald ainsi que les personnes de sa suite, le Docteur et Madame Berham, Madame et Mademoiselle Ansell et le Major Gilliot à Prah Kô, Bakong et Bolei.

Le 16 Juillet Sa Majesté Sihanouk et son Altesse Royale Norine sont venus à Siemréap; il n'y eut aucune visite dans les ruines. Un déjeuner officiel fut offert par S.E. le Délégué de S.M. à Siemréap.

Le 23 Juillet une Mission Américaine militaire avec le Général Chef Erskine est venue visiter Angkor. J'ai mis le guide Euth-Sâr à leur disposition.

A cette occasion un dîner officiel fut offert par S.E. le Délégué de Sa Majesté à Siemréap.

Les dépenses à la date du 23 Juillet, dernière paye des coulis, s'élèvent pour ~~xxxxxxx~~ à 254.304/02./.

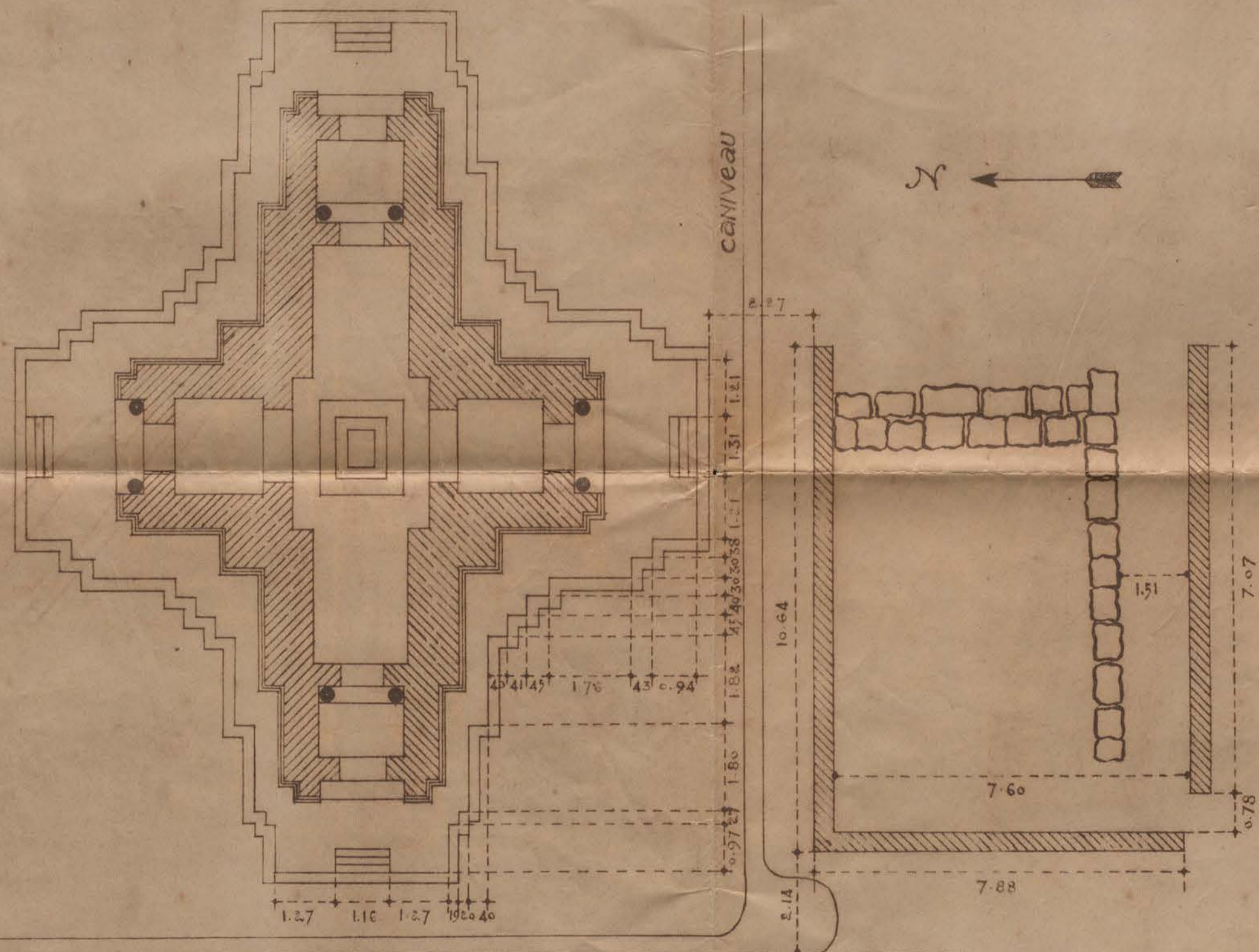
Siemréap, le 31 Juillet 1950
Le Conservateur d'Angkor,



H. MARCHAL

BAPHUON
 1^{er} PLATEFORME ANGLE
 SUD EST
 ECHELLE 0.01 P.M
 RAPPORT JUILLET 1950

70



Inv. 2275

TEP PRANAM

STATUE DU BOUDDHA

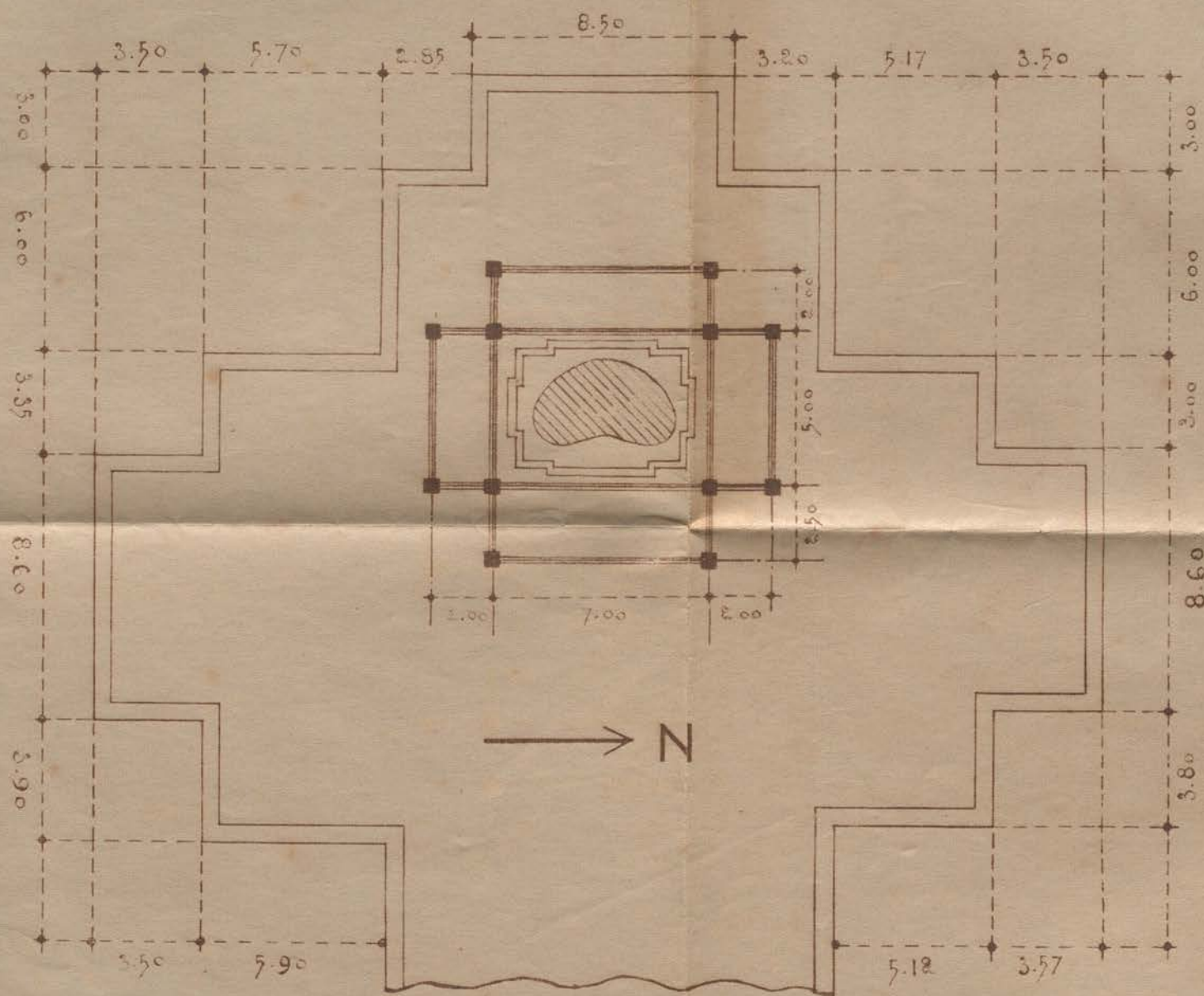
EN RECONSTRUCTION ET ABRI PROJETE

PLAN

ECHELLE 0.005 PM

RAPPORT JUILLET 1950

71

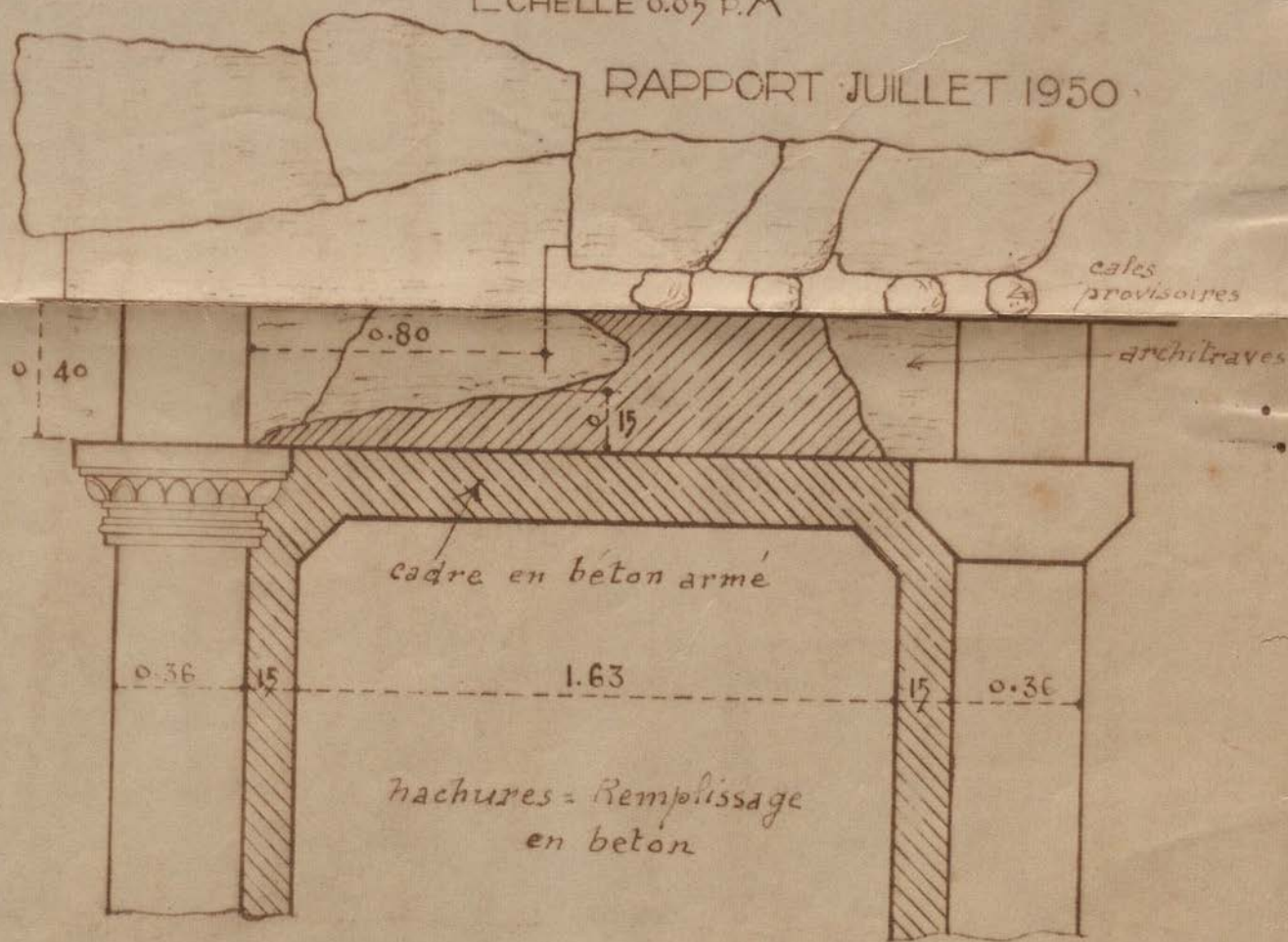


ANGKOR VAT
ETAT DE LA 1^{re} ASSISE DE LA
DEMI VOUTE RECONSTITUEE A LA 6^{me} TRAVEE
EN VENANT DE L'EST

72

Echelle 0.05 P.M

RAPPORT JUILLET 1950



Inv. 2276